www.PapaCambridge.com

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS GCE Ordinary Level

MARK SCHEME for the May/June 2009 question paper for the guidance of teachers

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation), maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

• CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

| Page 2 | Mark Scheme: Teachers' ve | ersion | Syllabu | er |
|---------------------|--|-----------------|------------------|-----------|
| | GCE O LEVEL – May/June | 2009 | 3248 | 100 |
| Part 1: Directed W | riting (15 marks) | | | Candy. |
| Examiners are to re | ies that the candidates are to write a ead up to 200 words and ignore any f not covered at all, then the maximur | urther writing. | | 50 words. |
| l and | ruage (out of 9) | Conte | nt (out o | f 6) |

Part 1: Directed Writing (15 marks)

| Language (out of 9) | Content (out of 6) |
|--|--|
| 8–9 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom. | 5–6 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured. |
| 6–7 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns. | 4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions. |
| 4–5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom. | 3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue. |
| 2–3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary. | 2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question. |
| 0–1 Very poor Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary. | 0–1 Very poor Vague and general, ideas presented at random. |

| Page 3 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | er |
|--------|--------------------------------|----------|------|
| | GCE O LEVEL – May/June 2009 | 3248 | 100- |

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech (20 marks)

| | | | 3 |
|--|---|---|---|
| Page 3 | Mark Scheme: Teache GCE O LEVEL – May/ | | Syllabus 3248 |
| • | eport, Dialogue or Speech (20 n | narks) | , Cal |
| Lar | nguage (out of 15) | Cor | ntent (out of 5) |
| 13–15 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom. | | 5 Very good Detailed, clearly rele coherently argued a | evant and well illustrated; |
| 10–12 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns. | | 4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions. | |
| 7–9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom. | | 3 Adequate Some knowledge, b more limited capaci | out not always relevant; a ty to argue. |
| 4–6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary. | | or unspecific; little a | gument, tends to be sketc attempt to structure an sunderstanding of questic |
| 0–3 Very poor Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary. | | 0–1 Very poor Vague and general, | ideas presented at rando |

| Page 4 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | er |
|--------|--------------------------------|----------|-----|
| | GCE O LEVEL – May/June 2009 | 3248 | 100 |

Part 3: Translation (20 marks)

| Part 3: Translation (20 marks) | | THE WAY |
|--------------------------------|---|---|
| | English | Urdu accept |
| 1 | One of the things | و پیزوں میں سے ایک سے ہے |
| 2 | that I enjoy most | میں لطف اندوز ہوتا ہوں |
| 3 | is listening to radio stations via the internet | ريْدِ يوشيشن سننا |
| 4 | whilst I am working at my computer. | کمپیوٹر پر کام کرتے وقت۔ |
| 5 | Sometimes I miss programmes that I like | مجھی کبھار پسندیدہ پروگرام مجھ سے چھوٹ جاتے ہیں |
| 6 | because I am at a meeting or travelling. | کیونکہ بیں میٹنگ میں ہوتا ہوں یا تو سفر کر رہا ہوتا ہوں - |
| 7 | Luckily for me | خوش قشمتی ہے |
| 8 | the BBC has come up with | بی بی سے پیش کیا |
| 9 | a brilliant and simple idea. | ا یک بهت عمده اور آسان طریقه |
| 10 | It's called 'Listen Again'. | اسے" دوبارہ سننے" کہتے ہیں۔ |
| 11 | You go to their website | آپ ان کے ویب سایٹ پر جاکر |
| 12 | and click on the programme you want | اپنی پسند کے پروگرام پر کلک کریں |
| 13 | even if it was broadcast earlier in the week. | چاہے ہفتے میں پہلے نشر کیوں نہ ہوا ہو |
| 14 | This way you never have to miss | ای لیے آپ کا پندیدہ پروگرام |
| 15 | your favourite programmes. | مجمعی نہیں حصے گا۔ |
| 16 | I listened to a very interesting programme on the radio | میں نے ایک بہت دل چسپ پروگرام سنا تھا |
| 17 | yesterday. | سی کھے دن سبلے میں اور |
| 18 | The presenter was talking | میز بان دو مسافروں ہے |
| 19 | to two travellers | گفتگو کر رہا تھا۔ جنہوں نے سفر کیا |
| 20 | who had made a journey | |
| 21 | across the world's largest continent. | دنیا کے سب سے بوے پر عظم پرسے |
| 22 | Sam Manicom rode his motorbike | سیم مانی کوم نے اپناموٹر سایکل جلایا |
| 23 | from Indonesia to Germany, | اندونیسیا سے جرمنی تک |
| 24 | after first visiting | سفر کرنے کے بعد |
| 25 | Africa and Australia, | ر مات سابه المين افريقنه اور آسريليا مين جوسفر |
| 26 | in a trip that lasted | <i>چوسز</i> |
| | | |

| | | | ^ |
|--------|--------------------------------|----------|------|
| Page 5 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | 2 er |
| | GCE O LEVEL – May/June 2009 | 3248 | 100 |

| 27 | eight years. | A Ortogo |
|----|-----------------------------|-----------------------------|
| 28 | Tim Cope took three years | دپ نے تین سال میں |
| 29 | to ride from Mongolia | منگولیہ سے سنر کیا |
| 30 | to Hungary | بنگارے تک |
| 31 | on horseback | محوزے پ |
| 32 | following the route | ای رائے پر گزرتے ہوئے |
| 33 | taken by Genghis Khan | جو چھینر خان نے اپنایا |
| 34 | and his armies | اپنے لشکروں کے ساتھ |
| 35 | in the 13th century. | تيرهوي صدي مين- |
| 36 | How I love the radio – | مجھے ریڈیو سے کتنا پیار ہے! |
| 37 | it lets me travel | وہ مجھے سفر کرنے دیتا ہے |
| 38 | all over the world | دنيا بحركا |
| 39 | without leaving | حچوڑ ہے بغیر |
| 40 | the comfort of my own home! | اپنے گھر کے آ سائشۇں کو |

Mark each phrase out of 1 putting mark in the margin. Add up the marks (out of 40) then divide by 2 to get a final mark out of 20.

NB This is not marked for written accuracy but for meaning.